



---

# **SANTA BARBARA RAPE CRISIS CENTER**

## **CENTRO CONTRA LA VIOLACION SEXUAL**

# **BOLETIN PARA VOLUNTARIOS**

**Volumen 12, Número 9: SEPTIEMBRE 2007**

---

## **NOTICIAS: Ex-Presidiario Transgénero Demanda Al Estado Para Ponerle Alto Al Abuso Sexual**

---

3 de Agosto, 2007

Alexander Lee, Director del Trans/Gender Variant & Intersex Justice Project (TGIJP)  
Jovida Guevara-Ross, Directora Ejecutiva del Community United Against Violence (CUAV)

Alexis Giraldo es una joven Puertorriqueña que permaneció más de dos años en las prisiones de California. Diferente a la mayoría de mujeres, ella fue colocada en una prisión de hombres y sufrió violentas violaciones repetidas por sus varones compañeros de celda. Suplicó a los empleados de la prisión que le ayudaran, reportó sus lesiones a los doctores y terapeutas, y meticulosamente documentó su situación, pero nadie ayudó.

¿Cómo pudo suceder semejante cosa? La respuesta es sencilla: Alexis es una mujer transgénera y California carece de la política para poder protegerla. Mujeres transgéneras son identificadas como varones al nacer, pero se auto-identifican y viven en el mundo como mujeres. El sistema de prisiones en California clasificó a Alexis como varón, aunque ella había estado tomando hormonas femeninas desde 2004. Cuando ella fue asaltada – una ocurrencia inevitable bajo este atrasado sistema de clasificación – y reportó los ataques al personal de la prisión, ellos condonaron la violencia brutal en contra de ella al negarle ayuda.

El relato de Alexis no es único. Personas transgéneras son sobre-representadas en las prisiones debido a severos problemas de discriminación de empleo y vivienda, lo cual les lleva a participar en "crímenes de sobrevivir," incluyendo robo y trabajos de sexo. Un estudio conducido por el Departamento de Salubridad Publica de San Francisco en 1997 encontró que 65 por ciento de mujeres transgéneras en San Francisco habían sido encarceladas. Una vez en custodia, se enfrentan con violencia física y sexual extensa y hasta con asesinato. En un estudio reciente comisionado por el estado, el Center for Evidence-Based Corrections en UC Irvine, encontró que 59 por ciento de personas transgéneras fueron asaltadas sexualmente – una diferencia de casi 15 veces más alta que la de la población en general.

Lo diferente del caso de Alexis es que después de ser víctima por el agotador proceso de quejas, ella valientemente inició el proceso legal en contra del Department of Corrections and Rehabilitation (CDCR) de California y los miembros del personal del mismo quienes permitieron que fuera violada. El proceso legal fue ventilado en La Corte Superior de San Francisco a través de las últimas dos semanas. Alexis plantó preguntas constitucionales serias sobre el fracaso del estado en poder proteger a personas transgéneras en las prisiones, en particular en la política inadecuada que somete a la mayoría de personas transgéneras a asalto sexual mientras que están bajo la custodia del estado.

Encarado con evidencia empírica, en vez de reconocer la necesidad de un cambio de política, la Oficina del Procurador General Jerry Brown luchó vigorosamente en contra del proceso legal. La oficina de Brown desesperadamente utilizó cualquier argumento posible: Afirmaron que Alexis mentía, a pesar de la detallada documentación de la violencia en contra de ella. Negaron el ambiente sistemático de violencia anti-transgénera en las prisiones de California, a pesar de la investigación objetiva demostrando el problema. Repetidamente utilizaron pronombres masculinos al referirse a Alexis y afirmaron que el estado ignoraba su identidad de género, a pesar de su obvia apariencia femenina. En forma poco ética, retrazaron el caso hasta que Alexis salió bajo libertad provisional y luego argumentaron que su reclamo no tenía razón de ser; el juez rechazó su reclamo constitucional en contra del estado, diciendo que como ya no estaba bajo custodia del estado no necesitaba auxilio de las políticas inadecuadas.

El comportamiento de los abogados representantes del estado fue tan atroz que atrajo más de cien personas a protestar fuera del palacio de justicia durante el juicio. Es aterrador pensar que el procurador general Brown elegiría sancionar un ambiente sistemático de violencia sexual en vez de tomar acción para terminar estas violaciones horribles de derechos humanos.

California encarcela más gente que cualquier otro estado, y la necesidad para un cambio es evidente. Necesitamos abandonar la ilusión de que encerrando a gente conseguimos la seguridad. Debemos trabajar para otorgar recursos comunitarios para evitar la pobreza y criminalización, y responder a las causas raíces de la violencia. Para personas transgéneras, esto significa tener acceso a las necesidades básicas: empleos significativos, viviendas económicas, educación sin peligro, y acceso a cuidado médico.

Aunque se encontró que seis de los delincuentes no eran responsables por la violación de Alexis, y el juicio del séptimo resultó declarado nulo, el CDCR sigue siendo culpable de violar sistemáticamente los derechos humanos de personas transgéneras. El estado de California mantiene una obligación moral y legal de proteger personas transgéneras que se encuentran en sus prisiones. El CDCR debe colocar a personas transgéneras donde se sienten más protegidas y proporcionarles vestuario apropiado a su género, cuidado médico, y programas educacionales y vocacionales. Negar la necesidad de estas políticas es desmesurado, y una indicación clara que "castigo cruel y fuera de las normas" sigue vigente en California. La misión del procurador general Jerry Brown es de "Asegurar justicia, seguridad, y libertad para todos" y como tal, en este caso, ha fracasado en cumplir con su misión para la gente de California.

# VOLUNTARIAS DEL TRIMESTRE

---

Es nuestro honor reconocer las contribuciones invaluable de Isaura Álvarez y Lorena Rodríguez como voluntarias del CCVS.

Isaura y Lorena, quienes han trabajado como voluntarias con el CCVS desde el mayo de 2006, han tomado el año pasado la iniciativa para incrementar el conocimiento que tiene la comunidad Latina sobre el CCVS. Decidieron poner una Mesa de Información en el “Swapmeet” los Domingos porque sabían que muchas familias Latina asisten allí. Los esfuerzos han tenido mucho éxito. Al principio, solo se acercaban para preguntar que vendían, pero después de un tiempo las personas empezaron a buscar la mesa del CCVS para hablar con Lorena e Isaura y contarles sus historias. Les llamó la atención que muchas de las personas que se acercaban a la mesa fueron hombres que buscaban ayuda para sus amigos, vecinos y familiares. Ahora cuando Isaura y Lorena salen al gimnasio y otros lugares en la comunidad hay gente que la reconoce como voluntarias del CCVS y se acercan para hablarle y contarle sus historias.

## ISAURA ALVAREZ

Isaura dice que siempre ha sido muy feminista, y que una de las razones principales es porque su madre es una mujer muy fuerte. Ambas Isaura y su mamá han sobrevivido la violencia doméstica. Después de que su papá quien era violento los abandonó, su mamá tuvo que mantener sola a los diez hijos/as, criándolos siempre con mucho amor. Isaura comparte que desde su pubertad hasta los 22 años vivía la violencia doméstica. Una cosa que le ayudó mucho fue leer un libro que explicó que la violencia doméstica no es solamente los golpes, pero incluye que te ignoren y otras formas del abuso emocional. Ella leyó otro libro sobre como tener una buena relación con tu pareja y como recuperarse después de terminar una relación de pareja. Ella había estado experimentando depresión, y los libros le enseñaron que todo tiene un porque y le ayudaron en su recuperación. Hoy en día, ella sigue leyendo libros que tienen un mensaje importante.

Si Isaura pudiera hacer un cambio en el mundo, sería asegurar que haya respeto hacia los demás personas, incluyendo entre las familias y los amigos. Dice que el respeto incluye poner los límites tanto físicos como verbales y de espacio. Le importa mucho que haya respeto hacia las diferentes maneras de pensar.

Isaura dice que el mejor pago que puede recibir por todos sus esfuerzos como voluntaria es poder dar herramientas e información a una persona que necesita ayuda, sabiendo que la persona va a utilizarlas para cambiar el camino de su vida de manera positiva. En adición, Isaura comparte que su trabajo con el CCVS le ha ayudado mucho como persona. Ella dice, “Quiero darles gracias al centro, haber conocido a todos los que trabajan aquí me ha hecho crecer mucho más y quererme más que antes.”

## LORENA RODRIGUEZ

Lorena dice que la oportunidad de ser voluntaria del CCVS llegó en el momento justo en que ella estaba buscando como ayudar en su comunidad, ya que para ella ayudar a otras personas es algo muy importante, incluso con el más mínimo detalle que ella pueda hacer por otra persona hace una diferencia como sonreír a alguien en la calle y hacerle un mejor día a esa persona. Ella piensa que ayudar es como un alimento espiritual y es algo que hace con mucho gusto; de lo contrario cree que su vida sería muy monótona.

Sabe que el compromiso social de ayudar es muy grande. Hay mucho que hacer por la sociedad y en especial por los jóvenes. Manifiesta sentirse triste cuando ve en la calle un joven drogándose. Comenta que su hermana quien tiene un problema de alcoholismo y drogadicción tiene una hija adolescente a la cual Lorena siempre ha educado en relación a daño que estas dependencias causan. Gracias a eso su sobrina es un gran apoyo emocional para su madre con problemas.

Lorena manifiesta ser feminista y estar orgullosa del cambio histórico que se dio al concederle el derecho al voto a la mujer, además de tener un gran avance en los derechos que antes tenían en relación a los hombres.

Si Lorena pudiera hacer un cambio en el mundo, sería erradicar los males de la sociedad como las drogas y en general todo lo que afecta a la sociedad.

Lorena dice que agradece al CCVS la oportunidad de poder ayudar, que el trabajo que aquí se hace es muy importante ya que es un problema de la sociedad que necesita mucha atención. Lo que más desea para el futuro del centro es verlo más grande y fuerte con mucha demanda y por supuesto que siga informando y ayudando a la gente. Por último Lorena desea compartir las cosas que más disfruta y entre ellas están el pasar tiempo con su familia, salir a correr y disfrutar de la naturaleza.

## Anuncios

---

### **JUNTA MENSUAL:**

**24 de septiembre de 2007, 6:30 – 8:00p.m.**

Este cambio es temporal solo para este mes. La siguiente junta será la misma, el segundo viernes del mes. El tema será como utilizar tareas o ensayos en una sesión de crisis.

~Yesenia Curiel, Coordinadora de la Intervención en Crisis

### **VIGILIAS PARA LOS DERECHOS DE LA INMIGRACIÓN**

**MIÉRCOLES, 12 DE SEPTIEMBRE, 5:00PM**

PUEBLO está organizando vigiliass el 12 de septiembre para promover la unidad y trato justo para todas la familias. PUEBLO está uniéndose con otras organizaciones a través de la nación en respuesta a la deportación de Elvira Arellano, una activista de inmigración que ha sido separada de su hijo ciudadano de 8 años. Hay un equipo de 30 personas trabajando duro en organizar vigiliass en Santa Bárbara y Santa Maria. **La vigila de Santa Bárbara será a las 5:00pm afuera de La Iglesia de Nuestra Señora de Dolores, 21 E. Sola Street . La vigilia de Santa Maria también será a las 5:00pm y será ubicada en la esquina de la Broadway y la Cook en frente de los edificios de la ciudad. ¡Únanos y apoya la comunidad inmigrante!**

### **FORO COMUNITARIO DE LA PREVENCIÓN DEL SUICIDIO:**

**LUNES, 17 DE SEPTIEMBRE, 6:30PM**

La Alianza para Prevenir la Violencia y el Suicidio de la Asociación Glendon presenta:

Lunes, 17 de septiembre, 2007, 6:30pm  
El decimotercero Foro Anual de la Prevención del Suicidio  
La Colina Junior High School, 4025 Foothill Road, Santa Bárbara

El suicidio en los jóvenes será el enfoque especial del Foro como respuesta a las tragedias recientes en

nuestra comunidad. El Foro presentará John Kevin Hines, un joven quien sobrevivió una salta del Puente de Golden Gate cuando tenía 19 años. Kevin vuelve a Santa Bárbara para compartir su historia conmovedora de la enfermedad mental y su viaje a la recuperación. Se discutirán temas incluyendo cómo identificar el riesgo del suicidio, opciones efectivas para el tratamiento, como el suicidio impacta grupos como los adultos mayores y los jóvenes y recursos de apoyo disponibles en nuestra comunidad. La Asociación Glendon presentará su nuevo documental que ilustra las maneras de identificar y ayudar a las personas en crisis de suicidio. Será un periodo de preguntas y respuestas y una ceremonia de cierre especial.

La Asociación Glendon busca terapeutas para ayudar durante el evento. Si te gustaría involucrarse, por favor llame el número más abajo. Se ofrecen gratuitamente tres unitos de la educación continua para los terapeutas y trabajadores sociales. No se requieren las reservaciones. Inscribese el día del evento. Para más información, llame al 805-681-0415 o [jkelly@glendon.org](mailto:jkelly@glendon.org).

## **HAZTE PARTE DEL EQUIPO DE LA CAMINATA DEL SIDA:**

**Sábado, 6 de Octubre, 2007**

La Décimoséptimo Anual Caminata del SIDA  
Sábado, 6 de octubre, 2007  
El Campo de Fútbol de Chase Palm Park, Santa Bárbara

Hazte parte del equipo del CCVS para la Caminata Anual del SIDA. La Caminata recauda fondos para los programas y servicios del SIDA de la organización Pacific Pride Foundation. El CCVS participa cada año para mostrar nuestro apoyo para los miembros de nuestra comunidad afectadas por el SIDA. Juntas, tenemos una meta de recaudar \$500 para los servicios comunitarios apoyando las personas con el SIDA. La caminata es 10 kilómetros (6.2 millas) y va por la playa en la calle Cabrillo. La Caminata termina con una celebración en la playa con bocadillos, música en vivo, masajes gratuitos y una ceremonia de premios.

Para involucrarte, comunícate conmigo al 963-6832 ext. 12 o [alena@sbrcc.net](mailto:alena@sbrcc.net). ¡Gracias!

~Alena Donovan, Coordinadora de la Educación Comunitaria

## **¡MARCA TU CALENDARIO: FIESTA DE CHOCOLATE!**

**Sábado, 3 de noviembre, 2007**

Por favor, marca tu calendario por el evento de recaudación de fondos "Chocolate de Vine" que se llevará acabo el Sábado, 3 de noviembre, 2007, 7-10pm en el Museo Marítimo de Santa Bárbara. Los boletos tienen un costo de \$55 en avance, \$65 en la puerta y \$95 para la recepción especial a las 6:00-7:00pm. Ven con tus [amig@s](mailto:amig@s) para disfrutar vino y chocolate delicioso fabricados por cocineros locales.

~Hilary Kleger, Directora de Recaudación de Fondos

## **AYUDA A ORGANIZAR LA FIESTA DE CHOCOLATE**

El CCVS presenta un evento nuevo y emocionante este otoño: "Chocolate de Vine." Se llevará acabo el evento Sábado, 3 de noviembre, 2007 en el Museo Marítimo de Santa Bárbara. Se necesitan más voluntarios para planear y organizar el evento y también trabajar durante el evento. Los comités incluyen: Comida y Bebidas, Planeación Logística, Entretenimiento, Decoración y Coordinación de Voluntarios. Se necesitan voluntarios adicionales para ayudar en recaudar donaciones para el evento. Las juntas del comité

toman lugar cada otro Miércoles a las 5:30pm en el CCVS, incluyendo: 12 de septiembre, 26 de septiembre, 10 de octubre y el 24 de octubre. Los comités pueden tener juntas adicionales. Se ofrecen el chocolate y otros bocadillos durante todas las juntas. ¡Por favor, involúcrate! ¡Corre la voz entre tus amig@s! Para más información, comunícate con Hilary Kleger al 963-6832 x 13.

~Hilary Kleger, Directora de Recaudación de Fondos

## **¡SE NECESITA AYUDA CON LA DEFENSA PERSONAL!**

**Sábado, 3 de noviembre, 10am-2pm**

Se necesitan una asistente social para ayudar con la clase de la defensa personal el Sábado, 3 de noviembre, 10am-2pm. Necesitamos tu ayuda para estar disponible si una sobreviviente necesita hablar durante o después de la clase. La voluntaria tendrá la opción de ayudar activamente con la clase, o solamente estar presente en la oficina por si hay caso.

Si puedes ayudar, comunícate conmigo al 963-6832, ext. 12 o alena@sbrcc.net. ¡Gracias!

~Alena Donovan, Coordinadora de la Educación Comunitaria

## **AYUDA CON EL ENTRENAMIENTO:**

**Martes, 13 de noviembre a las 6:15pm**

No importa cuanto tiempo has sido voluntario, ¡queremos escuchar tus experiencias! Un grupo de voluntarios hará una presentación durante el entrenamiento en ingles para compartir sus experiencias con el nuevo grupo. Si quieres participar, comunícate con Katie Vasquez al 963-6832 x 19 o katie@sbrcc.net.

## **GOOD SEARCH: AYUDA AL CCVS MIENTRAS USAS EL INTERNET**

Hay un nuevo motor de búsqueda que se llama "Good Search." Ellos hacen una donación de los ingresos a la organización sin fines lucrativos que tú escoges. Solo tienes que usar el motor de búsqueda y elegir el Centro Contra la Violación Sexual. Para comenzar, visita la página [www.goodsearch.com](http://www.goodsearch.com) y escribe "Santa Barbara Rape Crisis Center" donde pregunta "who do you goodsearch for?" (¿para cuál agencia haces la búsqueda?) Hace clic en "verify," y después comienza la búsqueda.

Por favor, usa Good Search, que es parte de la compañía "Yahoo," in vez de usar otros motores de búsquedas cuando usas el Internet y corre la voz para que muchas más personas pueden saber de esta manera simple de apoyar al CCVS.

~Hilary Kleger, Development Director

## **EL ABUSO SEXUAL EN CONTRA DE LAS PERSONAS GAY Y TRANSGENERAS:**

**UN TEMA DE JÓVENES**

Erin Johnson, voluntaria del CCVS, recientemente completó una revista poderosa que trata de temas del abuso sexual en contra de jóvenes gay y transgéneros. Al momento la revista solo está disponible en ingles. Para recibir una copia, comunícate conmigo al 963-6832, ext. 12 o alena@sbrcc.net.

## **DONE LOS VIEJOS TELÉFONOS CELULARES**

¿Sabías que puedes apoyar el CCVS donando tus teléfonos celulares usados? La agencia recibe una contribución financiera para cada teléfono que recogemos. Favor de informar a tus amigos y familiares que deben de entregar sus teléfonos celulares viejos y cansados a nuestra oficina.